

# Epatite C

---

Karik hau iha risku?



Tetum Translation of *Hepatitis C: Could I be at risk?*

Saida mak epatite C?	3
Oinsá hau bele hetan epatite C?	3
Hau sei iha sintoma sira ka?	5
Oinsá hau hatene karik hau iha vírus ida-ne'e?	5
Hau ba halo teste médiku iha ne'ebé?	5
Oinsá se rezultadu teste negativu?	6
Oinsá se rezultadu teste pozitivu?	6
Oinsá vírus ne'e bele afeta hau iha tempu naruk?	6
Iha tratamentu ruma ne'ebé disponivel?	7
Oinsá hau ajuda hau nia-an se hau iha vírus?	7
Oinsá hau bele evita atu lahetan infesaun ka hada'et vírus ne'e ba ema seluk?	8
Informasaun no apoiu	9

## Saida mak epatite C?

Epatite C mak vírus ida ne'ebé bele estraga aten no bele kria kondisaun saúde ladi'ak ba tinan naruk. Lá'os hanesan epatite A no B, iha ona vasina atu proteje kontra vírusepatite C (HCV).

## Oinsá hau bele hetan epatite C?

Epatite C lori iha ita-nia ran no bele hetan iha líkidu isin nian sira seluk. Raan (maske ho montante ne'ebé ki'ik ka invizível) mak fonte prinsipál ba infesaun. Vírus ne'e hada'et liuliu husi ema ne'ebé nia ran hetan infesaun, ne'ebé tama ba ema seluk nia korrente sangínea. Ita sei lahetan vírus ne'e liuhusi kontaktu lor-loron hanesan kaer liman, hako'ak ka rei, ka liuhusi uza hamutuk toalla,, bikan no sasán dapur nian.

### Epatite C hada'et liuhusi:

- Uza hamutuk ekipamentu hodi sona ai-moruk, inklui ai-moruk hodi hadi'ak imajen no hadi'ak isin hanesan esteróide anabolizante sira no produtu halo isin metan, maski ita halo ida-ne'e dala ida ka rua deit, ka iha tempu uluk liubá. Daun no seringa mak iha risiko aas liu, maibé kanuru, filtru ka tubu horut kokáina nian ne'e mós bele lori infesaun, nune'e mós ho bee ne'ebé uza hodi kahur ka prepara droga hirak-ne'e.

- simu transfuzaun raan (antes Setembru 1991), ka produktu sira raan nian hanesan fatores raan-nahisin nian ne'ebé uza hodi kura emofilia (antes 1986). Raan hotu-hotu ne'ebé uza iha Irlanda du Norte agora hetan ezame ba epatite C.

## Ladún komún, maibé epatite C bele mós hada'et liuhusi:

- Inan ida ho epatite C pozitivu ba nia oan, antes no durante partu;
- Relasaun seksuál ne'ebé la protejidu (lahó kondom) ho ema ne'ebé iha vírus ne'e;
- Hela iha nasaun sira ne'ebé epatite C hanesan moras komún. Iha risku boot atu hada'et liuhusi prosedimentu médiku no dentáriu nian no iha-ne'ebé mak ekipamentu ne'e la esterlizadu ho didi'ak;
- Tatuajen, tu'u tilun, tu'u isin ka akupuntura ho ekipamentu ne'ebé la estéril;
- Uza hamutuk eskova-nehán ka lámina ne'ebé kontaminadu ho raan husi ema ida ne'ebé iha vírus ne'e.

## Hau sei iha sintoma sira ka?

Emá barak ne'ebé iha vírus epatite C la hatudu sinál ka sintomas – ba tinan naruk até to'ó dékada. Maibé maske laiha sintomas ita sei bele hada'et vírus ne'e ba ema seluk.

## Oinsá hau hatene karik hau iha vírus ne'e?

Se ita hanoin katak ita iha ona kontaktu ho ema ne'ebé iha vírus epatite C iha pasadu, ita-boot bele halo teste raan ida simples hodi hatene karik ita-boot hetan ona infesaun.

## Hau bele halo teste ne'e iha ne'ebé?

Ita-boot nia médiku bele halo teste epatite C. Saúde Seksuál /Klínika sira Genito Urinary Medicine (GUM) mós bele oferese teste ne'e. Haree [Informasaun no apoiu](#) iha pájina 9 ba detalles kona-bá oinsá kontaktu servisu hirak-ne'e.

## Oinsá se rezultadu teste negativu?

Ne'e katak ita-boot parese nunca iha kontaktu ho ema ruma ne'ebé iha vírusepatite C. Maibé, bele lori tempu to'o fulan neen ba ita-nia isin atu fó reasaun ba virus ne'e, ne'e-duni rezultadu bele negativu maski tuir loloos ita hetan infesaun foin lalais ne'e. Ita-boot nia médiku bele haruka ita atu halo teste ba daruak.

## Oinsá se rezultadu teste pozitivu?

Teste pozitivu katak ita hetan ona infesaun epatite C iha pasadu no agora sei iha infesaun ba vírus ne'e. Sei refere ita-boot ba especialista ida atu haree oinsá vírus ne'e afeta ita-nia aten.

## Oinsá vírus ne'e afeta hau iha tempu naruk?

Maizumenus ema ida husi nain lima ne'ebé hetan infesaun bele rekupera kompletamente sein tratamentu. Maibé, kuaze ema barak mak hetan infesaun ne'e sei lori nafatin ba tempu naruk nia laran. Ida-ne'e afeta sira iha dalan oin-oin:

- Ema balu isin-di'ak hela iha sira nia moris tomak;

- Ema balu hetan sintomas oi-oin;
- Ida husi ema nain lima sofre estragus maka'as iha aten (sirroze) depoizde tinan 20;
- Iha ema balu, sirroze bele kria kankru aten ka fallansu kompletamente ba funsaun aten nian.

## Iha tratamentu ruma ne'ebé disponivel?

Tratamentu ba epatite C disponivel no servisu ne'e hadi'ak ba beibeik. Terapia ai-moruk mós iha, ne'ebé bele kura infesaun ba 80–90% husi ema ne'ebé halo tratamentu, depende ba jenótipu husi víius ne'e no fatór sira seluk. Ita-nia médiku no espesialista sei fó-hatene tratamentu ida ne'ebé mak adekuadu liu ba ita-boot.

## Oinsá hau bele ajuda hau nia-an wainhira hau iha vírus ne'e?

Se ita hemu tua-manas, importante ba ita atu minimiza estragus ba ita-nia aten hodi limita tua ka serveja, di'ak liutan, hapara hemu tua.

**Ita tenki hetan vasinasaun kontra epatite A no B, vasina gripe anuál, no infesaun pneumokósika.**

## Oinsá hau bele evita atu lahetan infesaun ka hada'et vírus ne'e ba ema seluk?

- Evita kualkér kontaktu direta ho ema seluk nia raan.
- Evita uza hamutuk ekipamentu hariis-fatin nian ne'ebé bele kontaminadu ona ho raan, hanesan lámína, eskova, korta-uña, pinsa.
- Se ita-nia parseiru seksuál iha epatite C, iha risiko ki'ik ba vírus ne'e atu hada'et durante relasaun seksuál. Kondom minimiza risiko. Uza kondom sei ajuda proteje ita husi isin-rua ne'ebé la esperadu, HIV no moras seksuál sira seluk.
- Se ita konsidera atu tu'u tilun ka tu'u isin, tato ka akupuntura, sertifika katak ekipamentu hanesan daun no botir ba tinta nian ne'e lá'os uzadu no estéril hela.
- Se ita sona droga, NUNKA uza hamutuk ka fó-tutan ekipamentu sona nian. Ne'e inklui daun, seringa, kanuru, bee, filtru ka buat seluk ruma ne'ebé bele kontaminadu ho raan.



## Informasaun no apoiu

Se karik iha pergunta ruma, ita bele ko'alia ho ita-nia médiku ka enfermeiru.

**Klínika Saúde Seksuál / GenitoUrinary Medicine (GUM)** fornese akonsellamentu gratuita no konfidensiál. Favór dere ba sira hodi hetan informasaun liutan.

**Ospital Royal Victoria, Belfast:**

**Tel: 028 9063 4050/028 9063 4054**

**Ospital Causeway, Coleraine:**

**Tel: 028 7034 6028**

**John Mitchell Place, Newry no Portadown Health no Care Centre:**

**Tel: 028 3083 4215**

**Altnagelvin Hospital, Londonderry:**

**Tel: 028 7161 1269**

**Downe Hospital, Downpatrick:**

**Tel: 028 4483 8133**

- [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) ba informasaun kona-ba servisu tratamentu droga no tua-manas iha Irlanda du Norte.

- **British Liver Trust (BLT)** f3o informasaun kona-ba formas oioin hosi moras aten nian.  
Helpline: 014 2548 1320 (9 dadeer-5 loraik, Seg-Ses) [www.britishlivertrust.org.uk](http://www.britishlivertrust.org.uk)
- **Epatite C Trust** Fornese informasaun no apoiu ba ema ne'eb3e sofre epatite C.  
Tel: 0845 223 4424 (10.30 dadeer-4.30 loraik, Seg-Ses)  
[www.hepctrust.org.uk](http://www.hepctrust.org.uk)
- **RVH Liver Support Group** oferese apoiu ba ema sira moris iha Irlanda du Norte ne'eb3e ho moras aten no ne'e nu'ud3ar grupu independente ida ne'eb3e afilia ba British Liver Trust.  
Tel: 077 3771 8493  
[www.rvhliversupportgroup.org](http://www.rvhliversupportgroup.org)
- **Northern Ireland Hepatitis B and C Managed Clinical Network** Fornese informasaun kona-ba epatite C. [www.hepbandcni.net](http://www.hepbandcni.net)
- **Ajensia Sa3de P3bliku**  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)



Folletu ida-ne'e mós disponivel iha formatu PDF  
iha lian seluk iha:

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

no [www.hepbandcni.net](http://www.hepbandcni.net)



Ajensia Saúde Públiku, 12–22 Linenhall  
Street, Belfast BT2 8BS. Tel: 0300 555 0114  
(local rate).

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)